

CANADA

TREATY SERIES, 1946

No. 14

FINANCIAL AGREEMENT

BETWEEN

CANADA AND FRANCE

Signed at Ottawa, April 9, 1946

In Force May 2, 1946

(Together with an Exchange of Notes)

RECUEIL DES TRAITÉS, 1946

N° 14

ACCORD FINANCIER

ENTRE

LE CANADA ET LA FRANCE

Signé à Ottawa le 9 avril 1946

En vigueur le 2 mai 1946

(Suivi d'un Échange de Notes)



OTTAWA

EDMOND CLOUTIER

PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

1946

32 756 454
b 1632607

53842 703
b 3190699

FINANCIAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF FRANCE

Signed at Ottawa, April 9, 1946

The Government of Canada and the Government of France agree as follows:—

ARTICLE 1

In this Agreement the terms "exporters", "Canadian-produced goods" and "cost of Canadian-produced goods" have the meaning assigned to them by The Export Credits Insurance Act of Canada or any regulations made thereunder.

ARTICLE 2

Subject to the terms and conditions of this Agreement the Government of Canada at the request of the Government of France agrees to lend to the Government of France such amounts not exceeding in the aggregate \$242,500,000 as may from time to time be requisitioned from the Government of Canada by the Government of France.

ARTICLE 3

The Minister of Finance of Canada will pay the amounts requisitioned under Article 2 of this Agreement into the account of the Bank of France with the Bank of Canada.

ARTICLE 4

The Government of France will expend moneys received by it by way of loan under this Agreement for the purpose of purchasing from exporters and paying the cost of Canadian-produced goods exported or to be exported from Canada to Metropolitan France (including Algeria), the Union of Indo-China, and generally to any French colony, country under French protectorate, or territory under French mandate or for any other purpose approved by the Government of Canada for which loans may be made under Part II of The Export Credits Insurance Act of Canada as amended from time to time.

ARTICLE 5

The Government of France agrees to pay interest at the rate of three per centum per annum on each amount paid by the Minister of Finance of Canada into the account of the Bank of France with the Bank of Canada as provided for in Article 3 of this Agreement from the date when it is paid into that account until the date of consolidation of the debt into a consolidated debt as provided for in Article 6 of this Agreement.

ARTICLE 6

The Government of France agrees that the amounts paid by the Minister of Finance of Canada on the requisition of the Government of France pursuant to Article 3 of this Agreement during the period commencing on the date of the coming into force of this Agreement and ending on June 30, 1947, and interest thereon as provided in Article 5 of this Agreement, shall be consolidated into one amount called the consolidated debt, at the end of the said period, and the Government of France shall thereupon deliver to the Minister

ACCORD FINANCIER ENTRE LE GOUVERNEMENT FRANÇAIS ET LE GOUVERNEMENT CANADIEN

Signé à Ottawa le 9 avril 1946

Le Gouvernement Français et le Gouvernement Canadien ont convenu de ce qui suit:

ARTICLE PREMIER

Dans le présent Accord les expressions "exportateurs", "marchandises d'origine canadienne" et "prix des marchandises d'origine canadienne" ont le sens que leur donne la loi canadienne sur l'Assurance sur les Crédits à l'Exportation ou tout règlement pris en vertu de cette loi.

ARTICLE 2

Le Gouvernement Canadien convient, à la demande du Gouvernement Français, de mettre à la disposition de celui-ci, aux termes et conditions du présent Accord, un crédit qui pourra faire l'objet de réquisitions successives de la part du Gouvernement Français dans la limite d'un montant maximum de deux cent quarante-deux millions cinq cent mille dollars canadiens (\$242.500.000).

ARTICLE 3

Le Ministre des Finances du Canada versera les sommes faisant l'objet des réquisitions prévues à l'Article 2 ci-dessus au compte ouvert par la Banque du Canada à la Banque de France.

ARTICLE 4

Le Gouvernement Français affectera les sommes qu'il aura reçues à titre de prêt en vertu du présent Accord à l'achat et au paiement aux exportateurs de marchandises d'origine canadienne exportées ou destinées à être exportées du Canada vers la France métropolitaine (y compris l'Algérie), l'Union Indochinoise, et, d'une façon générale, vers toutes les colonies, possessions et protectorats français, ou à toutes autres fins approuvées par le Gouvernement Canadien et pour lesquelles des prêts pourraient être consentis en vertu de la 2^e partie de la loi canadienne de l'Assurance sur les Crédits à l'Exportation et ses amendements éventuels.

ARTICLE 5

Les sommes versées au compte précité de la Banque de France conformément à l'Article 3 ci-dessus porteront un intérêt de 3% par an à partir de la date du versement jusqu'à la date de la consolidation de la dette dans les conditions prévues à l'Article 6 ci-après.

ARTICLE 6

Les sommes versées par le Ministre des Finances du Canada conformément à l'Article 3 précité pendant la période comprise entre la date de la mise en vigueur du présent Accord et le 30 juin 1947, d'une part, et les intérêts portés par ces sommes dans les conditions prévues à l'Article 5 ci-dessus, d'autre part, seront consolidés au 30 juin 1947 en un seul montant appelé dette consolidée. Le Gouvernement Français remettra à cette date au Ministre des Finances

of Finance of Canada bonds of a face value equal to such consolidated debt, which bonds shall constitute valid, binding, absolute and unconditional obligations of the Government of France. The said bonds shall bear interest at the rate of three per centum per annum, payable semi-annually on December 31 and June 30 and shall mature serially in thirty equal annual amounts of principal payable on December 31, 1947, and on December 31 in each year thereafter up to and including the year 1976.

ARTICLE 7

Any portion of the loan of \$242,500,000 referred to in Article 2 of this Agreement which has not been requisitioned by the Government of France in accordance with Article 2 on or before June 30, 1947, shall lapse and be no longer payable by the Government of Canada unless the two Governments otherwise agree.

ARTICLE 8

It is mutually agreed by the Parties hereto that payments by the Government of France under this Agreement shall be in Canadian dollars. These Canadian dollars shall be obtained in such ways as may be authorized or prescribed in any general monetary agreement to which the Government of Canada and the Government of France are parties or in any special monetary agreement between the Government of Canada and the Government of France in force at the time payment is effected. If no such general or special monetary agreement is in force at the time when any particular payment falls due and if Canadian exchange control regulations specify at that time that exports from Canada to France shall be paid for in a specified foreign currency, then the Canadian dollars required to effect that particular payment shall be obtained by the Government of France through the sale of such specified foreign currency to an authorized dealer of the Foreign Exchange Control Board (or successor agency) at the published official buying rate.

ARTICLE 9

The Government of Canada agrees that the Government of France shall have the right to redeem any or all of the bonds to be delivered to the Government of Canada under Article 6 of this Agreement prior to their maturities at par plus accrued interest if the Government of France tenders payment in Canadian dollars acquired in the manner provided in Article 8 of this Agreement.

ARTICLE 10

This Agreement is subject to ratification by the French Constituent Assembly and shall come into force on the date on which the Government of France notifies the Government of Canada of such ratification.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

SIGNED in duplicate, in English and in French, both texts being equally authentic, at Ottawa, this ninth day of April, 1946.

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA:

J. L. ILSLEY,
Minister of Finance.

FOR THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC:

J. DE HAUTECLOCQUE,
Ambassador of France to Canada.

du Canada des obligations d'une valeur nominale égale au montant de cette dette consolidée, obligations qui constitueront de sa part une reconnaissance valide absolue et inconditionnelle de ses engagements. Ces obligations porteront intérêt au taux de 3% par an, payable semestriellement le 31 décembre et le 30 juin de chaque année. La dette consolidée sera amortissable en trente annuités égales payables la première le 31 décembre 1947 et les suivantes le 31 décembre de chacune des années suivantes jusqu'en 1976 inclusivement.

ARTICLE 7

La partie du crédit de \$242.500.000 qui n'aura pas fait l'objet d'une réquisition du Gouvernement Français par application de l'Article 2 avant le 30 juin 1947 sera annulée et le Gouvernement Canadien ne sera plus tenu d'en effectuer le versement à moins que les deux Gouvernements n'en décident autrement d'un commun accord.

ARTICLE 8

Les Parties Contractantes conviennent que les paiements du Gouvernement Français prévus par le présent Accord seront effectués en dollars canadiens. Ces dollars canadiens seront obtenus par les moyens qui pourront être autorisés ou prescrits par tout accord monétaire général auquel le Gouvernement Canadien et le Gouvernement Français seraient parties ou par tout accord monétaire particulier entre le Canada et la France en vigueur à l'époque où le paiement sera effectué. A défaut d'accord monétaire général ou particulier en vigueur à l'époque de l'une des échéances de l'emprunt et si, à la même époque, les règlements de la Commission de Contrôle du Change Etranger canadienne spécifient que les exportations du Canada vers la France doivent être payées en une devise étrangère déterminée, le Gouvernement Français devra se procurer les dollars canadiens nécessaires à ce paiement par la vente de cette devise étrangère déterminée à un intermédiaire agréé par la Commission de Contrôle du Change Etranger canadienne (ou tout organisme canadien qui pourra en exercer les fonctions par la suite) et au cours officiel d'achat.

ARTICLE 9

Le Gouvernement Français se réserve la faculté de rembourser en tout ou en partie, principal et intérêts échus, avant la date normale de leur amortissement, les obligations visées à l'Article 6 ci-dessus, étant entendu que le remboursement doit être effectué en dollars canadiens acquis dans les conditions prévues à l'Article 8.

ARTICLE 10

Le texte du présent Accord sera soumis, pour ratification, au vote de l'Assemblée Constituante de France et prendra effet du jour où cette ratification sera notifiée par le Gouvernement Français au Gouvernement Canadien.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Accord en deux exemplaires, l'un en anglais et l'autre en français, faisant chacun foi, à Ottawa, ce neuvième jour d'avril 1946.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

L'Ambassadeur de France au Canada,
J. DE HAUTECLOCQUE.

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA:

Le Ministre des Finances,
J. L. ILSLEY.

APPENDIX

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND FRANCE RELATING TO THE FINANCIAL AGREEMENT SIGNED AT OTTAWA, APRIL 9, 1946

I

*The Canadian Minister of Finance
to the French Ambassador*

OTTAWA, April 9, 1946.

EXCELLENCY:

I am writing to place on record our understandings in respect of certain matters relating to the credit agreement which you and I have signed to-day on behalf of the Government of France and the Government of Canada.

I wish first to record our understanding that the Government of Canada has no intention at present of selling, pledging, or otherwise negotiating the bonds to be given by the Government of France in accordance with Article 6 of the Agreement, and that if the Government of Canada should later desire to sell, pledge or otherwise negotiate any of these bonds, it will give the Government of France at least six months' notice of its intention to do so, unless the Government of France expressly waives its right to such notice.

I wish secondly to record our understanding that the bonds to be given by the Government of France in accordance with Article 6 of the Agreement will be in a form acceptable to both Governments, and will each contain a provision that such bond is one of a series given under the Agreement, and that if the principal amount of any one of these bonds is not paid on or before the date on which it is due, the principal of each bond in the series not already paid will immediately become due and payable, if the holder so decides.

I wish thirdly to record that I agree to the use for the payment of interest or the redemption of the bonds to be given under the Agreement of any Canadian dollars held by the Government of France, the Bank of France, or French nationals, which are or have been acquired by any one of them from the sale in Canada of Canadian securities or property owned by any one of them or from the earnings on such securities or property, and in particular I agree to the use, for this purpose, of any Canadian dollars acquired by the Government of France from the requisitioning, in accordance with the laws of France, of Canadian dollar balances or Canadian securities held by nationals or residents of France. It is understood, of course, that the sale of Canadian securities is subject to the Foreign Exchange Control Order of Canada and any subsequent law to the same or similar effect. I wish also to record that I agree to the use for the payment of interest or the redemption of the bonds to be given under the Agreement, of any Canadian dollars accruing to France from the proceeds of French exports to Canada, or from other current account transactions between France and Canada. In speaking of France in this paragraph I mean to include the whole French area to which our Credit Agreement relates.

I should also record here again, for convenience, the understanding reached between M. Jean Monnet and myself last September and embodied in our exchange of letters at that time concerning the program of purchases to be made by the Government of France in Canada, which are to be financed under this credit. In accordance with later conversations, and the terms of the

APPENDICE

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET LA FRANCE CONCERNANT L'ACCORD COMMERCIAL SIGNÉ À OTTAWA LE 9 AVRIL 1946

I

*Le Ministre des Finances du Canada
à l'Ambassadeur de France*

OTTAWA, le 9 avril 1946.

EXCELLENCE,

Cette lettre a pour objet de confirmer notre accord concernant certains points de l'accord de crédit que nous avons signé aujourd'hui au nom des gouvernements français et canadien.

Je désire tout d'abord préciser que le gouvernement canadien n'a pas l'intention à l'heure actuelle de vendre, de mettre en gage, ou de négocier de toute autre manière, les obligations qui doivent lui être remises par le gouvernement français en exécution de l'article 6 de l'accord. Si le gouvernement canadien devait plus tard envisager de vendre, mettre en gage, ou négocier de toute autre manière, l'une quelconque de ces obligations, il en donnerait préavis au gouvernement français six mois à l'avance, à moins que ce dernier ne renonce expressément à un tel préavis.

Je désire en second lieu préciser que les obligations à remettre par le gouvernement français conformément à l'article 6 de l'accord devront revêtir une forme acceptée par nos deux gouvernements et qu'elles devront comporter une clause indiquant qu'elles font partie d'une série remise conformément à l'accord, et qu'au cas où l'une d'entre elles ne serait pas remboursée à l'échéance, le capital de toutes les obligations de la série deviendrait immédiatement exigible et remboursable au gré du porteur.

Je tiens en troisième lieu à vous confirmer mon accord à l'emploi pour le service des obligations précitées de tous dollars canadiens provenant soit des revenus soit du produit de la vente de biens canadiens mobiliers ou immobiliers détenus par le gouvernement français, par la Banque de France, ou par des nationaux français, et en particulier je suis d'accord pour que soient utilisés pour le service des obligations précitées tous dollars canadiens acquis par le gouvernement français, conformément à la loi française, par la réquisition de comptes en dollars canadiens ou de valeurs canadiennes détenues par des nationaux ou des résidents français. Il est entendu naturellement que la vente de titres canadiens reste soumise aux dispositions de l'ordonnance sur le contrôle des changes au Canada ainsi qu'à toute législation à venir s'y rapportant. Je désire également souligner que j'accepte que soient utilisés pour le service des obligations précitées tous dollars canadiens qui pourraient provenir des exportations françaises vers le Canada ou de toute autre transaction de comptes courants entre la France et le Canada. Parlant de la France dans ce paragraphe j'entends inclure toute la zone franc à laquelle se rapporte notre accord de crédit.

Je dois également rappeler ici à toutes fins utiles l'accord qui est intervenu au mois de septembre dernier entre M. Jean Monnet et moi-même et qui a fait à l'époque l'objet d'un échange de lettres en ce qui concerne le programme d'achat du gouvernement français au Canada et le financement de celui-ci au moyen du crédit précité. Conformément aux conversations qui ont suivi ainsi

agreement itself, we are extending the period covered by the agreement to June 30, 1947, rather than December 31, 1946, the date to which M. Monnet and I originally agreed. It is our understanding that the amount of the credit used will not exceed 80 per cent of the value of the purchases made by the Government of France in Canada during the period from 20th July, 1945, to June 30, 1947. These purchases will include any items within the program to which your Supply Council has submitted which are ordered subsequent to 19th July, 1945, and delivered prior to 1st July 1947, plus any items ordered during this period for later delivery, such as ships, if these are agreed to be included by your Supply Council and by the Canadian Department of Trade and Commerce. We shall also be prepared to see included in the program any other items ordered during this period which have not been specified in your original program, if these are agreed by your Supply Council with the Department of Trade and Commerce and the Department of Finance. It is further understood that the remaining 20 per cent of the cost of these purchases will be paid by the Government of France in cash, in accordance with the agreement of last August respecting financial settlements between Canada and the franc zone.

I would be glad if you would confirm that your understanding of the points mentioned above is the same as that which I have expressed.

I would like to take this opportunity of noting the pleasure which my colleagues and I have had in making this Agreement with your Government, and to say that we hope that the supplies and equipment which France obtains from Canada will contribute effectively to the rebuilding and development of your great nation. I look forward with pleasure to the closer economic relations between France and Canada to which this will lead, and I hope it will shortly be possible for our two Governments to join in action to reduce the barriers to trade and in other positive measures to promote our mutual welfare.

Yours very truly,

J. L. ILSLEY.

II

*The French Ambassador
to the Canadian Minister of Finance
(Translation)*

OTTAWA, April 9, 1946.

No. 46

MONSIEUR LE MINISTRE,

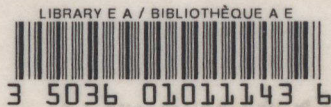
I have the honour to confirm to you my agreement respecting the different points dealt with in your letter of the 9th of this month with reference to the granting of a credit of \$242,500,000 by the Canadian Government to the French Government in pursuance of the Canadian Export Credits Insurance Act.

The French Government has instructed me on this occasion to inform you that it hoped it would be possible for you to obtain an amendment to the Canadian Export Credits Insurance Act with a view to including in the agreement which has just been signed, in addition to merchandise, services of Canadian origin.

Lastly I wish to state how much the French Government appreciates the assistance which thus is furnished it by the Canadian Government in the difficult period of reconstruction of its economy and which will be a useful contribution to the later development of economic relations between our two countries.

Accept, Sir, the assurance of my high consideration.

J. DE HAUTECLOCQUE.



qu'aux termes de l'accord, nous prolongeons la période de l'accord jusqu'au trente juin 1947 au lieu du 31 décembre 1946, date sur laquelle M. Monnet et moi-même nous nous étions d'abord mis d'accord. Nous comprenons que le montant du crédit utilisé ne dépassera pas 80 pour cent de la valeur des achats effectués par le gouvernement français au Canada entre la période du 20 juillet 1945 et du 30 juin 1947. Ces achats comprendront tous les articles repris au programme que vous avez présenté et qui ont été commandés postérieurement au trente juin 1945 et livrés avant le 1er juillet 1947 ainsi que toutes les commandes effectuées pendant cette même période en vue d'une livraison ultérieure, les navires par exemple, à condition que votre Conseil français d'Approvisionnement et le Ministère du Commerce canadien soient d'accord pour les inclure dans le programme. Nous sommes également prêts à voir inclure dans le programme tous autres articles commandés pendant cette période et qui n'auraient pas figuré au programme initial, à condition que ces articles aient fait l'objet d'une entente entre votre Conseil d'Approvisionnement et les Ministères du Commerce et des Finances canadiens. Enfin il est entendu que le reliquat de 20% du montant des achats sera payé au comptant par le gouvernement français dans les conditions prévues dans notre accord du mois d'août dernier relatif au règlement financier entre le Canada et la zone franc.

Je serais heureux que vous veuillez bien me confirmer votre accord sur les différents points exposés ci-dessus. Je saisis cette occasion pour exprimer le plaisir que mes collègues et moi-même avons eu à conclure cet accord avec votre gouvernement et pour vous dire que nous espérons que les fournitures et le matériel d'équipement que la France obtiendra au Canada contribueront d'une façon efficace à la reconstruction et au développement de votre grande nation. Je prévois avec plaisir qu'il amènera la France et le Canada à avoir des relations économiques plus étroites et j'espère que nos deux gouvernements pourront bientôt entreprendre une action commune en vue de réduire les obstacles au commerce et d'adopter d'autres mesures positives propres à accroître notre prospérité mutuelle.

J. L. ILSLEY.

II

*L'Ambassadeur de France
au Ministre des Finances canadien*

AMBASSADE DE FRANCE AU CANADA

OTTAWA, le 9 avril 1946.

No 46

MONSIEUR LE MINISTRE,—J'ai l'honneur de vous confirmer mon accord sur les différents points traités dans votre lettre du 9 de ce mois au sujet de l'octroi d'un crédit de 242.500.000 dollars par le Gouvernement canadien au Gouvernement français en application de la loi canadienne sur l'assurance des crédits à l'exportation.

Le Gouvernement français m'a chargé à cette occasion de vous faire savoir qu'il espérait qu'il vous serait possible d'obtenir une modification de la loi canadienne sur l'assurance des crédits à l'exportation en vue d'inclure dans l'accord qui vient d'être signé, en plus des marchandises, les services d'origine canadienne.

Je tiens enfin à vous dire combien le Gouvernement français apprécie l'aide qui lui est ainsi apportée par le Gouvernement canadien dans la délicate période de reconstruction de son économie et qui contribuera utilement au développement ultérieur des relations économiques entre nos deux pays.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

J. DE HAUTECLOCQUE.

